NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 39

Kinh Baát Khoâng quyeán taùc - ba möôi quyeån.

Kinh Baát Khoâng quyeán taùc - moät quyeån - nay phaân ra laøm hai quyeån.

Kinh Baát Khoâng Quyeán Taùc - ba quyeån - nay hôïp laïi laøm hai quyeån.

Kinh Baát Khoâng Quyeán Taùc chuù - moät quyeån.

Kinh Baát Khoâng Quyeán Taùc kinh thaàn chuù - moät quyeån.

Kinh quaùn töï taïi thaønh töïu - moät quyeån - beân phaûi laø saùu kinh, ba möôi baûy quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 1

Taïp ñaïp: Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm haïp. Coá Daõ Vöông cho raèng: ñaïp (T560)cuõng gioáng nhö truøng nhieàu, hôïp nhau, nhieàu lôùp choàng leân nhau. Theo chöõ taïp ñaïp ñoù laø nhung nhuùc, ñoâng ñuùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä nhaät, aâm vieät.

Nhuyeãn thaûo: Ngöôïc laïi aâm treân thuïc dieãn. Coá Daõ Vöông cho raèng: nhuyeãn laø meàm yeáu. Trong kinh vaên coù vieát töø xa vieát thaønh chöõ nhuyeãn. Laïi vieát chöõ nhuyeãn ñeàu chaúng phaûi. Tuïc duøng laïi vieát chöõ nhuyeãn cuõng laïi vieát chöõ nhuyeãn naøy. Kinh Vaân Ñaø La Nhi Chôn Ngoân. Ñaây laø phaïm sai laàm, noùi truøng laáp, maát ñi khi phieân dòch kinh ngöôøi caàm buùt vieát vaên khoâng roõ raøng. Ñuùng chuaån Phaïn ngöõ goïi laø Ñaø-la-ni. Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø trì minh, hoaëc goïi laø toång trì. Theo chöõ trì minh ñoù, thì goïi laø chôn thaät ngoân. Xöa dòch laø chuù, töùc laø noùi ra trình baøy lôøi theà nguyeàn. Lôøi noùi chôn thaät khoâng coù hai lôøi, cuõng döïa theo ñaây öôùc chöøng khoâng daùm laøm traùi khoâng daùm vöôït qua, neân goïi laø

trì minh. Tuïc ngöõ treân noùi raèng: cuøng trình baøy ra caâu chuù noùi lôøi theà nguyeän laø nghóa naøy vaäy, chôn ngoân ñoù töùc laø chôn thaät, lôøi noùi khoâng coù hai, cuøng vôùi nghóa tröôùc naøo coù khaùc chi.

Tröông quyø: Ngöôïc laïi aâm vaên löông. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ôû quaän Ñoâng quì laø tröông. Quyø ñoù Quaûng Nhaõ cho raèng: daùng veû kheùp neùp quì laïy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh tröôøng, aâm vuï töùc laø aâm vuï, ngöôïc laïi aâm döôùi: quì vò laø hai ñaàu goái quì saùt ñaát.

Baùng ñoäc: Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng loäc. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: ñoäc laø lôøi phæ baùng, cheâ bai. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñau khoå. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: phæ baùng, vu khoáng, oaùn haän, ñau khoå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä caïnh thanh ñoäc aâm caïnh laø aâm canh aâm ñoäc laø aâm.

Ngaân ngaïc: Ngöôïc laïi aâm treân ngö caân. Kinh vaên coù vieát chöõ ngaân naøy laø sai, saùch vieát sai. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: ngaân laø lôïi raêng treân laø nöùu raêng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaân laø lôïi raêng, töø beân trong haøm raêng, kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ ngaïc nghóa laø kinh ngaïc, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Phuïc laëc: Ngöôïc laïi aâm treân phong muïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laêng ñaéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông söôøn, chöõ vieát töø nhuïc thanh löïc.

Phong thö: Ngöôïc laïi aâm thaát dö.

Giôùi tieân: AÂm treân laø giôùi, ngöôïc laïi aâm döôùi tieân dieãn.

Ung thuûng: Ngöôïc laïi aâm treân öông cung, ngöôïc laïi aâm döôùi chöông duõng.

Ñinh thuûng: AÂm treân laø ñinh.

Hoaøng beänh: Kinh vaên vieát chöõ töø boä beänh vieát thaønh chöõ hoaøng naøy laø chaúng phaûi.

Ñôùi moân: Ngöôøi phuï nöõ bò beänh ñôùi haï. Kinh vaên vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ ñôùi laø chaúng phaûi.

Döông chaån: Ngöôïc laïi aâm treân döông chöôûng, ngöôïc laïi aâm döôùi chôn nhaãn, goïi laø beänh phong. Kinh vaên vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ ñieân naøy laø chaúng phaûi, aâm ñieân laø aâm ñieân naøy.

Yeåm coå: Ngöôïc laïi aâm treân nhöùt dieãm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå, aâm nghóa tröôùc trong quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Xu duyeät: Ngöôïc laïi aâm treân xöông chu. Ngöôïc laïi aâm döôùi duyeân quyeát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ngöôøi con gaùi ñeïp; chöõ vieát töø boä nöõ thanh chu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trong kinh vieát chöõ duyeät naøy laø chaúng phaûi.

Nhaõn baát maïn coá: Ngöôïc laïi aâm maõn baùn. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: maïn laø khinh khi, laøm caøn laùo, buoâng thaû, phoùng ñaõng; chöõ vieát töø boä ngoân thanh maïn.

Nhöôïc ñaõng: Ngöôïc laïi aâm ñöông laõng.

Phu thò: Ngöôïc laïi aâm treân phu voâ, chöõ vieát ñuùng hôïp laø phoå, e raèng boån kinh vieát sai.

Chi phaân: AÂm treân laø chi. Coá Daõ Vöông cho raèng: chi laø töø goïi chung tay chaân, töù chi. Saùch Haøn Anh noùi raèng: töù chi ñoù laø neân laáy laøm töù thôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töù chi cuûa thaân theå, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh chæ, hoaëc laø vieát töø boä thaân vieát thaønh chöõ chi.

AÅn lieäu: Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc ñieâu. Theo boån kinh aâm laø löôïc, Quaûng Nhaõ cho raèng: lieäu laø laáy Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi söûa laïi duïng cuï chöùa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söûa chöõa; chöõ vieát töø boä thuû thanh lieäu.

Nieát bæ: Ngöôïc laïi aâm treân nieân kieát.

OÂn traùm: Döïa theo boån kinh aâm laø trang dieâm.

Nhò nhaï: Ngöôïc laïi aâm treân maät dó. Ngöôïc laïi aâm döôùi taøi ngaõ laø ngöôøi dòch kinh töï yù aâm.

Khaû baø: Ngöôïc laïi aâm treân A khaû, ngöôïc laïi aâm döôùi baø ngaõ.

Taát lôïi daïng ngu: AÂm daïng ngöôïc laïi aâm döông laïng, aâm döôùi laø ngung, tieáng Phaïn teân cuûa loaïi thuoác. Xöa goïi laø A nguïy.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 2

Sa-ma daõ: Ngöôïc laïi aâm treân sa taû tieáng Phaïn, xöa dòch laø Tam muoäi.

Nghieät loã: Ngöôïc laïi aâm treân ngoân yeát tieáng Phaïn. Chöùc huy: Ngöôïc laïi aâm treân xöông chí.

Taãn vi: Ngöôïc laïi aâm treân töø taán. Tuïc töï cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ taãn.

Khaùp chu: Ngöôïc laïi aâm treân khaåu giaùp.

Thieâu chöôùc: Ngöôïc laïi aâm chöông nhöôïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoát löûa chaùy saùng toû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùng roõ raøng, chöõ vieát töø boä hoûa thanh trai.

Töùc ñang: Ngöôïc laïi aâm ñöông laõng.

Ñaøi taï: Ngöôïc laïi aâm tòch daï. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: taï laø nhaø, caáu truùc goàm döôùi laø ñaøi (ñaát ñaép cao hay laøm giaøn) treân laø nhaø noåi cao leân, döïng treân ao, hoaëc hoà. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh xaï.

Tröø nhöôõng: Ngöôïc laïi aâm nhöôïng chöông. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tröø boû ñi tai öông bieán laøm caùi khaùc goïi laø nhöôõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: suy taøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hình phaït, tröø boû ñi beänh taät tai öông, cuùng teá. Xöa ñoù goïi laø thieâu soáng ngöôøi ñaøn baø coù chöûa hoang; chöõ vieát töø boä thò thanh nhöôïng, aâm dinh ngöôïc laïi aâm dinh kính.

Quang huyønh: Ngöôïc laïi aâm huyønh quyùnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: huyønh laø duïng cuï phaùt saùng, cuõng vieát chöõ huyønh naøy.

Thaân thuû: AÂm treân laø thaân.

Kim cang quyeát: Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät.

Chöôùng ngaïi: Ngöôïc laïi aâm treân chöông nhöôïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngaõ aùi. Nay thoâng duïng vieát chöõ ngaïi, cuõng vieát chöõ ngaïi ñeàu thöôøng hay duøng.

Ñaøm aåm: AÂm treân laø ñaøm, trong noài coù nöôùc.

Tieâu thöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân tieåu dieâu aâm döôùi thöông nhöôïc.

Duyeät traïch: Ngöôïc laïi aâm tha ngoaïi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: (T561) duyeät laø daùng ñieäu thö thaùi, thong thaû thoaûi maùi, chaäm chaïp. Laïi laø duyeät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: daùng ñieäu ñeïp ñeû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toát chöõ vieát töø boä nöõ thanh duyeät.

Nhaõn si: Ngöôïc laïi aâm xæ chi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: si laø gheøn trong maét, trong khoùe maét bò thöông, mí maét bò caét. Chöõ vieát töø boä muïc thanh, aâm tieät ngöôïc laïi aâm mieân mieát.

EÁ maïc: Ngöôïc laïi aâm treân y keá, ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc.

Khoån ngöï: Ngöôïc laïi aâm treân khoân oån. Quaûng Nhaõ cho raèng: khoån laø thaønh thöïc ñeán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh khoån.

Laïc baùc: AÂm treân laïc, aâm döôùi laø baùc. Kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ baùc laø chaúng phaûi.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 3

Quang dieãm: Ngöôïc laïi aâm dieâm tieäm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dieäm laø löûa chaùy saùng röïc, chöõ vieát töø boä hoûa thanh dieâm.

Nhò nhaï: Ngöôïc laïi aâm treân di tyû ngöôïc laïi aâm döôùi taøi ngaõ, tieáng Phaïn.

Kieàn traù: Ngöôïc laïi aâm söûu giaù tieáng Phaïn.

Baù naõ: Ngöôïc laïi aâm treân ba phaù, ngöôïc laïi aâm döôùi naïch da tieáng Phaïn.

Ngoan ngaân: Ngöôïc laïi aâm treân nguõ quan, ngöôïc laïi aâm döôùi ngöõ caân. Theo Taû Truyeän ghi raèng: mieäng noùi lôøi khoâng coù ñaïo lyù trung tín goïi ngaân. Töï Thö cho raèng: cuõng goïi laø ngoan, nghóa laø ngu xuaån, laùo khoeùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeân, thanh thaàn, aâm huyeân laø aâm trang laäp.

Ñieàm maëc: Ngöôïc laïi aâm treân dieäp kieâm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ñieàm laø an. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñieàm tónh. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: laø an; chöõ vieát töø boä taâm ñeán chöõ ñieàn, thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi mang baéc. Coá Daõ Vöông cho raèng: maëc laø khoâng noùi. saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khuyeån thanh haéc theo chöõ tónh maëc ñoù laø chöõ maëc vieát töø khaåu vieát thaønh chöõ maëc.

Du traù: Ngöôïc laïi aâm treân du chu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: du laø nònh hoùt. Saùch Trang Töû noùi raèng: khoâng löïa choïn phaûi, quaáy maø noùi goïi laø du. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh du, ngöôïc laïi aâm döôùi traéc giaù.

Naêng toaùn: Ngöôïc laïi aâm thaønh quaûn. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: toaùn laø taäp hôïp laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh toaùn aâm toaùn laø aâm toaùn.

Traùch thai Ngöôïc laïi aâm treân traéc caùch. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: traùch laø caêng ra, môû ra; chöõ vieát töø boä thaïch thanh traùch.

Chieâm thieáu: Ngöôïc laïi aâm theo ñieáu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thieáu laø nhìn ra xa. Quaùch Phaùc cho raèng: goïi laø xem xeùt kyû quaùn saùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù nhìn thaúng; chöõ vieát töø boä muïc thanh trieäu.

Khaû moä giaø vöông: Ngöôïc laïi aâm treân A ngaõ, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích laø baát khoâng töùc laø teân cuûa thaùnh giaû.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 4

Hôïp uyeån: Ngöôïc laïi aâm uyeån hoaùn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: uyeån laø khuyûu tay phía sau, vieát ñuùng laø chöõ uyeån naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû ñeán thanh uyeån. Nay trong boån kinh vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ uyeån laø chaúng phaûi aâm uyeån ngöôïc laïi aâm oan vieån.

Baø maõ: AÂm treân baø, ngöôïc laïi aâm döôùi naïch da.

Baùc teà: Ngöôïc laïi aâm treân boå maïc. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: baùc goïi laø treân vai. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: xöông caùnh tay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaùp vôùi xöông vai; chöõ vieát töø boä coát thanh baùc. töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ baùc laø chaúng phaûi.

Thuø truïy: Ngöôïc laïi aâm tröïc loaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: truïy laø oaùn giaän; chöõ vieát töø boä taâm thanh ñoái. Töï Thö cho raèng: cuõng töø boä ngoân vieát thaønh chöõ ñoái.

Baït laêng ca: Ngöôïc laïi aâm treân laø baøn maït, aâm giöõa laëc ñaèng, tieáng Phaïn.

Hoa baûng: Ngöôïc laïi aâm baøng giaêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh boài.

Hoaøn xuyeán: Ngöôïc laïi aâm hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi xuy luyeán.

Lieâu leä: AÂm treân lieãu ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân nieát. Kinh vaên vieát töø chöõ tích vieát thaønh chöõ lieät ngöôïc laïi aâm bieân mieät laø chaúng phaûi.

Thieát soùc: Ngöôïc laïi aâm song troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: soùc laø caây giaùo. Bì Thöông cho raèng: caây giaùo daøi moät tröôïng taùm thöôùc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä maâu thanh tieáu. Kinh vaên vieát chöõ laø teân cuûa caây, chaúng phaûi ñaây duøng.

Muï baø la: Ngöôïc laïi aâm treân maïc coå, tieáng Phaïn.

Taát daï: Ngöôïc laïi aâm taàn maät, ngöôïc laïi aâm döôùi ñình daï.

Thaát chuùc: Ngöôïc laïi aâm treân chaân laät, ngöôïc laïi aâm döôùi ly trí. Meã nhó ca: Ngöôïc laïi aâm treân di tyû, aâm giöõa minh dó, tieáng Phaïn.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 5

Taân thieát: Ngöôïc laïi aâm treân taát taàn, aâm döôùi vieát ñuùng laø chöõ

tieát.

Quaû loõa: Ngöôïc laïi aâm treân qua oa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

traùi cuûa caây thaät, chöõ töôïng hình, traùi treân caây vieát töø boä cuõng vieát thaønh chöõ quaû, thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi loâ quaû, ÖÙng Thieäu cho raèng: traùi cuûa daây leo goïi laø loõa, nhö daây döa, traùi cuûa daây. Trònh Huyeàn cho raèng: thuoäc quaû cuûa daây döa, daây baàu, bí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daây boø döôùi ñaát, goïi laø loõa, chöõ vieát töø boä thaûo thanh oa, aâm hoa laø aâm du ñeán vai boä qua.

Vaõn nhieáp: AÂm treân laø vaõng theo Thanh loaïi cho raèng: vaõn laø naém keùo, daãn daét, vieát ñuùng laø chöõ vaõn naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xa thanh vaõng.

AÙt giaø: Ngöôïc laïi aâm treân an aùt, tieáng Phaïn.

Caâu chaáp: AÂm treân laø caâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caâu laø döøng laïi, chöõ vieát töø boä thuû thanh caâu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû laäp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chaáp laø caàm naém. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä baïn ñeán boä mòch, thanh chaáp hoaëc laø vieát chöõ chaáp.

Chuù vuõ: Ngöôïc laïi aâm treân chu thuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: möa ñuùng muøa nhö töôùi nöôùc nhö vaïn vaät theâm sinh tröôûng töôi toát. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh chuù aâm chuù ñoàng vôùi aâm treân.

Taøm ty: Ngöôïc laïi aâm treân taïp lam tuïc töï vieát chöõ taøm.

Ngöu töï: AÂm treân laø ngöu, tieáng Phaïn, keâu trong mieäng hôïp laïi, con traâu laïc ñaøn tieáng keâu tìm meï.

Nhöôïc oác: Ngöôïc laïi aâm oâng coác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oác laø töôùi nöôùc; chöõ vieát töø boä thuûy thanh oác. Kinh vaên vieát chöõ mieät laø chaúng phaûi aâm aùo ngöôïc laïi aâm nhaát ñaùo.

Hieäp sa la: Ngöôïc laïi aâm treân yeåm hôïp, tieáng Phaïn. Oaùn chuyeån: Kinh vaên vieát chöõ oaùn naøy laø chaúng phaûi.

Thieåu uyeân: Ngöôïc laïi aâm treân töûu do. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieåu laø vuøng ñaát nhoû heïp truûng vaø aåm thaáp; chöõ vieát töø boä thuûy thanh thu, ngöôïc laïi aâm döôùi quyeát huyeàn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø suoái saâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã nöôùc xoaùy, chöõ vieát töø boä thuûy, chöõ töôïng hình. Kinh vaên vieát chöõ uyeân laø traùnh sôï phaïm huùy, chaúng phaûi chöõ chaùnh theå, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm nhaát duyeät.

Baûo hoä: Ngöôïc laïi aâm treân boâ laõo. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: baûo thuû. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: an. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nuoâi döôõng; chöõ vieát töø boä nhôn ñeán chöõ baûo thanh tónh. Vaên coå vieát chöõ baûo, laïi vieát chöõ baûo kinh vaên vieát chöõ baûo laø sai laàm, kieåm laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Nhieân vi: Ngöôïc laïi aâm treân nieân ñieån. Coá Daõ Vöông cho raèng: nhieân laø cuøng nhau tieáp tuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh nhieân.

Taû beä: Ngöôïc laïi aâm döông meâ caùi xöông ñuøi. Nay tuïc duøng vieát chöõ beå hai chöõ beà naøy laø chaúng phaûi.

Giaùp xích: Ngöôïc laïi aâm treân giam haùp. Theo kinh noùi raèng: möôøi ñaàu ngoùn tay laø giaùp, nghóa giaùp laø ñöôïc. Nay töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ giaùp laø giaùp treân vai, chaúng phaûi chöõ hay duøng.

Haéc tham: Ngöôïc laïi aâm thöông caûm. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: tham ñoù laø maøu saéc toái taêm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maøu xanh ñen nhaït; chöõ vieát töø boä haéc thanh tham.

Baøng löu: Ngöôïc laïi aâm treân phoå mang, vieát ñuùng laø chöõ baøng. Mao Thi Truyeän cho raèng: baøng laø möa nhieàu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä vuõ thanh.

Quyeát ñòa: Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quyeát laø choã coù goùc caïnh, va chaïm vaøo phaùt ra, chöõ vieát töø giaùc thanh quyeát.

Phuø nhaïn: Ngöôïc laïi aâm treân phuï phu.

Baït nhaät la: nhaät ngöôøi ñöa tin, côõi ngöïa, truyeàn tin, tieáng Phaïn. Giao kieåu: Ngöôïc laïi aâm kieâu lieãu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

kieåu laø daây buoäc baén ñi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä mòch thanh kích, ngöôïc laïi aâm coâng ñích.

Ñoá thieát: Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ coá. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: duøng maøu saéc töông phaûn nhau goïi laø ñoá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi ñaøn baø ghen tî, ghen gheùt, ñoá kî; chöõ vieát töø boä nöõ thanh hoä. Ngöôïc laïi aâm döôùi thieân dieät. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thieát laø buoàn böïc trong loøng, cuõng goïi laø ngu ñaàn, xaáu aùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: tính noùng naûy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taâm thanh teä.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 6

Haø eá: Ngöôïc laïi aâm treân haï da. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: Haø laø vieân ngoïc coù tyø veát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieân ngoïc nhoû maøu ñoû; chöõ vieát töø boä ngoïc thanh haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø y keá.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: eá laø buïi baëm; chöõ vieát töø boä thoå thanh y.

Trang ñieàn: Ngöôïc laïi aâm treân trang. AÂm döôùi laø ñieàn. Theo kinh vaên vieát chôn chaâu trang ñieàn. Trang ñieàn laø ñoà trang söùc phuï nöõ hình hoa baèng kim loïai, chöõ trong boån kinh chaúng phaûi nghóa naøy.

Nieát chaâu: Ngöôïc laïi aâm treân ninh dieäp. Saùch Taäp Huaán cho raèng: nieát laø duøng tay caøo, gaõi; chöõ vieát töø boä thuû thanh nieäm.

Ca baïi: Ngöôïc laïi aâm baïch maïi.

Khaûi thænh: Ngöôïc laïi aâm treân keâ leã. Trong kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ khaûi laø chaúng phaûi, chöõ khaûi baïch nghóa laø thöa hôi.

Thaønh thuïc: Ngöôïc laïi aâm thò luïc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: thaønh thuïc laø chín muøi; chöõ vieát töø boä hoûa thanh thuïc. Kinh vaên vieát chöõ thuùc duøng chöõ giaû taù.

Khaùp chaâu: Ngöôïc laïi aâm khaåu giaùp.

Vi ñeä: Treân chaùnh theå chöõ vi, Ngöôïc laïi aâm döôùi ñeà ñeá. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñeä laø thay phieân nhau, töø boä xöôùc thanh ñeä aâm ñeä laø aâm tö.

Thaân chi: AÂm chi tröôùc quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích ñaày ñuû. Saùt saùt: Ngöôïc laïi ñeàu aâm song giaùc.

Mang boá: Ngöôïc laïi aâm treân maïc baøng, ngöôïc laïi aâm döôùi phoâ

boá.

Dueä thanh: Ngöôïc laïi aâm treân dieân kieát.

Nhaát caùch ma ha ca la dieän: AÂm caùch ngöôïc laïi aâm ngaïnh caùch

tieáng Phaïn.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 7

Moäc taát: Ngöôïc laïi aâm daân taát. Bì Thöông cho raèng: caây moäc höông, yù nghóa cuûa chöõ laø chæ laáy muøi höông ñeàu phaûi chaët ñeûo ra ñeå laâu ngaøy, môùi phaùt ra muøi höông thôm, goïi laø taát laø gioáng caây naøy raát lôùn, muoán laáy caây naøy, taát phaûi troàng nhieàu naêm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh taát cuõng vieát chöõ taát.

Phieán phieán: Ngöôïc laïi aâm treân thieát chieán. Ngöôïc laïi aâm döôùi thieát chieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø choã laáy gioù maø quaït bay ñi buïi traàn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoä ñeán boä sí thanh

tónh. Trong vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ dieân laø sai laàm.

Tieát taùn: AÂm treân laø tieát. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: tieát laø raõi nöôùc, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tieát, cuõng laø aâm dieät aùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi vieát ñuùng laø chöõ taùn.

Chæ tieät: Ngöôïc laïi aâm tieàn tieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieät laø ñoaïn lìa, caét ra; chöõ vieát töø boä qua thanh tónh.

Meã bænh: Ngöôïc laïi aâm phieàn vaõn.

Naïo giaûo: AÂm treân laø cao ngöôïc laïi aâm döôùi giao xaûo. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: naïo laø quaáy roái, nhieãu loaïn. Hai chöõ ñeàu töø boä thuû ñeàu thanh nhieâu giaùc.

Du duyeät: Ngöôïc laïi aâm treân du chu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: du laø buïng pheä; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh du.

Phong höông moäc: AÂm treân laø phong. Ma ni ca: Ngöôïc laïi aâm quaû hoøa.

Trò tuyeàn: Ngöôïc laïi aâm toaøn truyeàn. Tröông tieån chuù giaûi Khaûo Thanh: truyeàn laø ngöôøi thôï moäc chuyeån caùi maùy tieän xoay quanh ñoà vaät, keùo che leân goïi laø maøi giöõa cho saùng leân, khieán cho ñoà vaät boùng trôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn, aâm truyeàn ngöôïc laïi aâm duyeân quyeán.

Huyønh leä: Ngöôïc laïi aâm treân quyeát minh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: teân duïng cuï ñeå maøi ñoà vaät. Tröông Tieån chuù giaûi saùch Khaûo Thanh raèng: ñoà vaät phaùt saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim ñeán boä huyønh, thanh tónh. Kinh vaên vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ huyønh cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi leâ keá. Coá Daõ Vöông cho raèng: leä laø vieân ngoïc ñeïp tinh khoâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä loäc thanh leä, aâm leä ñoàng vôùi aâm treân, vaên coå vieát chöõ leä.

Khoâ haïc: Ngöôïc laïi aâm hoà laïc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: haïc laø laøm cho caïn kieät; chöõ vieát töø boä moäc thanh coá.

Taùo nhò: Ngöôïc laïi aâm treân xao thaùo, ngöôïc laïi aâm döôùi di tyû, tieáng Phaïn.

Thuaán muïc: AÂm treân laø thuaán, vieát ñuùng laø chöõ thuaán naøy. Nhaõn lieãm: Ngöôïc laïi aâm cö nghieãm.

Töû cöông moäc: treân ñuùng laø chöõ töû ngöôïc laïi aâm giöõa cö öông, teân cuûa caây xuaát phaùt nuùi ôû nöôùc Anh.

Coá teá: Ngöôïc laïi aâm treân coå hoä. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: coå laø beänh laâu ngaøy khoù chöõa; chöõ vieát töø boä taät thanh coá. Laïi cuõng vieát chöõ coá, ngöôïc laïi aâm döôùi tieân dieät. Thoáng Töï cho raèng: teá laø beänh söng thuûng, traøn ñaày phieàn muoän, maø ngoaøi da nöùt neû; chöõ vieát töø boä taät thanh

teá, aâm teá ngöôïc laïi aâm thaát dueä. Boån kinh vieát chöõ teá naøy laø sai laàm.

Moät quaû: Treân ñuùng laø chöõ moät, ngöôïc laïi aâm döôùi hoa ngoõa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: goûa laø maét caù chaân. Theo Thanh Loaïi cho raèng: cuïc xöông phuï thuoäc beân ngoaøi.

Quyeån ngöu: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeàn nguyeãn. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: quyeån laø caùi nhaø lao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuoàng nuoâi suùc vaät. Chöõ vieát töø boä vi thanh quyeån, aâm vi laø aâm vi.

Caáu moäc: Ngöôïc laïi aâm.

Töû sanh: Ngöôïc laïi aâm treân töû tö. Töï Thö cho raèng: töû laø nghæ ngôi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mieät maøi, chaêm chæ; chöõ vieát töø boä töû thanh tö.

Khaåu saùp: Ngöôïc laïi aâm sô haïp. Theo Thanh Loaïi cho raèng: saùp laø laáy vaät caám vaøo, sai khieán ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caám vaøo beân trong, chöõ vieát töø boä thuû thanh saùp, aâm saùp ñoàng vôùi aâm treân.

Taùc quyeàn: aâm quyeàn.

Phuïc ñaõng: Ngöôïc laïi aâm tha taùng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 8

Töông kieåu: Ngöôïc laïi aâm kieâu lieãu.

Thaâu thaïch: Ngöôïc laïi aâm treân thang laâu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thaâu thaïch gioáng nhö kim loaïi. Laïi goïi laø Taây Vöùc laáy ñoàng thieác troän laãn vôùi nhau laøm thuoác trò beänh cho ngöôøi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kim ñeán boä thaân thanh tónh.

Maïn ñaøm: Ngöôïc laïi aâm treân loan luyeän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maïn laø khinh khi, löøa doái; chöõ vieát töø boä ngoân thanh maïn.

Ñoá dueä: Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ coá. Tröôùc trong quyeån thöù naêm ñaõ giaûi thích roài, ngöôïc laïi aâm döôùi doanh cheá Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: dueä ñôøi sau cuøng. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: xa vôøi. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: teân goïi chung. Nöôùc Di Ñòch ngaøy xöa chæ caùc boä toäc vuøng ven Trung Quoác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng; chöõ vieát töø boä y thanh dueä aâm dueä ngöôïc laïi aâm noâ quaùt.

Trieän xuùc: Ngöôïc laïi aâm treân trình thaïch cuõng vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ tròch, ngöôïc laïi aâm döôùi laø truøng luïc.

Cöûu chuûy: Ngöôïc laïi aâm treân tuùy luõy. Töï Thö cho raèng: chuûy laø mô con chim, vieát ñuùng laø chöõ chuûy naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thöû thanh thuùc, hoaëc laø vieát chöõ hai chöõ chuûy naøy ñeàu ñoàng nghóa.

Thuû ñaùi: Ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaùi. Töï Thö cho raèng: ôû treân ñaàu goïi laø ñoäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä dò thanh tai. Saùch truï vaên vieát chöõ ñaù aâm tai ngöôïc laïi aâm teå lai.

Cuøng tuïy: Ngöôïc laïi aâm tình tuùy. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: tuïy laø buoàn lo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieàu tuïy; chöõ vieát töø boä hieät thanh tuùy cuõng vieát chöõ tuïy naøy.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 9

Ñieàn söùc: AÂm treân laø ñieàn vaên tröôùc. Trong quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Kinh vaên vieát chöõ ñieàn naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söùc chaø saùt vaøo, thoa vaøo; chöõ vieát töø boä caân thanh thöïc.

Giaù moäc: Ngöôïc laïi aâm treân thang laïc vieát ñuùng laø chöõ giaù. Kim ñaøm: Ngöôïc laïi aâm ñoà haøm.

Du duyeät: Ngöôïc laïi aâm treân du chu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: du laø nhan saéc oân hoøa. Quaûng Nhaõ cho raèng: vui veû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taâm thanh du.

Minh ñieäp: Ngöôïc laïi aâm ñieàm dieäp. Saùch söû kyù cho raèng: keû ñi doø xeùt, ngöôøi nöôùc Taán baét ñöôïc keû ñi doø xeùt nöôùc Taàn, cuõng goïi laø noùi huyeân thuyeân, laém lôøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: ngöôøi noùi nhieàu lôøi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh dieäp.

Tieäp lôïi: Ngöôïc laïi aâm tieàm dieäp. Theo chöõ tieäp lôïi, goïi laø tieän lôïi nhanh nheïn, saùng suoát, chöõ ñuùng hôïp vieát töø boä nhôn ñeán vieát thaønh chöõ tieäp.

Soá nhuaän: Ngöôïc laïi aâm treân song troùc aâm döôùi nhuaän luaän.

Ñoàn baát: Ngöôïc laïi aâm treân ñoät hoàn. Theo Thanh Loaïi cho raèng: ñoàn laø caùi moâng ñít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng vieát chöõ ñoàn, chöõ coå. Nay khoâng duøng cuõng vieát chöõ ñoàn nghóa ñeàu ñoàng.

Dó haøm: Ngöôïc laïi aâm ngang caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haøm laø oâm töùc giaän trong loøng. Moät goïi laø khoù bieát, chöõ vieát töø boä nöõ

thanh haøm kinh vaên vieát chöõ haøm naøy laø sai aâm haøm ngöôïc laïi aâm nhaát tieàm.

Teà taâm: Ngöôïc laïi aâm treân teà teá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: teà laø noãi giaän. Quaûng Nhaõ cho raèng: buoàn baû. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä taâm, thanh teà.

Hoáng heà: Ngöôïc laïi aâm treân hoà khaåu, cuõng vieát chöõ hoáng, ngöôïc laïi aâm döôùi, heà khaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: heà laø bò só nhuïc; chöõ vieát töø boä ngoân thanh heà. Theo nghóa kinh hôïp aâm laø haùch giaûi.

Toûa lieät: Ngöôïc laïi aâm treân toå ngoïa. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: toûa laø laøm nhuïc nhueä khí, beû gaõy muõi nhoïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaåy ra, keùo ra; chöõ vieát töø boä thuû thanh toa. Ngöôïc laïi aâm döôùi lieân trieát. Theo Thanh Loaïi cho raèng: lieät laø gioù quaù maïnh raát lôïi haïi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä phong thanh lieät.

Nuøng ñoà: Ngöôïc laïi aâm treân nöõ long. Tröông tieån chuù giaûi saùch Khaûo Thanh raèng: nuøng laø nöôùc traø ñaäm. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: loä ra quaù nhieàu raäm raïp; chöõ vieát töø thuûy thanh noâng kinh vaên vieát töø boä ña vieát thaønh chöõ nuøng naøy laø nghóa bò ngaäp uùng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm cuøng laø aâm oâng, aâm nuøng laø aâm noâng. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoã loâ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñoà laø sôn queùt, toâ phuï theâm; chöõ vieát töø boä thoå thanh ñoà.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 10

Caùc phaåu: Ngöôïc laïi aâm treân phoå haäu. Coá Daõ Vöông cho raèng: phaåu laø gioáng nhö laâu ñôøi. Ñoã Döï cho raèng: ôû trong phaân ra moå xeû ra laø phaåu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: phaân taùch ra, taùch ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phanh ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh khaåu aâm phaåu laø aâm thaâu khaåu.

Phaân bieät: Ngöôïc laïi aâm bieán bieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: bieät laø thaåm xeùt söï vieäc toát xaáu, chöõ vieát ñuùng laø bieät, töø boä ngoân thanh bieät.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 11

Chieán dieäu: Ngöôïc laïi aâm ñieàu dieäu. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: ñieäu laø vaãy tay, ngoaûnh laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaán ñoäng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh traùc.

Vöïng thaùc: AÂm treân laø vaän. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: maøu saéc cuûa caàu voàng, chöõ vieát töø boä nhöït thanh quaân. Theo yù kinh hôïp laïi caùc maøu saéc laãn loän, noùi laø maøu saéc aùnh saùng quanh maët trôøi, caùc aùnh saùng xen laãn loän vôùi nhau.

Phieâu thöùc: Ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Tranh xuùc: Ngöôïc laïi aâm treân traïch canh. Töï Thö cho raèng: caây coät hai beân maùi hieân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng vieát chöõ tranh töø boä thuø thanh ñöôøng, cuõng vieát chöõ tranh caây coät ñình, khuùc ñoân. Boån kinh vieát chöõ ñöôøng laø sai vaäy.

Khaån tieát: Ngöôïc laïi aâm treân khaåu ngaân. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaønh khaån, tin töôûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng ñoàng nghóa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä taâm thanh khaån. Tích laïp: Ngöôïc laïi aâm treân tinh dieäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tích laø caây gaäy ñi khaát thöïc, chöõ vieát töø boä kim thanh dòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi lam haïp. Saùch Vaän Löôïc cho raèng: laïp cuõng laø tích. Hai chöõ lieân keát vôùi nhau goïi laø caây tích laïp, laø caây gaäy, caây tích tröôïng.

Baøn baïc: AÂm treân laø baøn. Theo Thanh Loaïi cho raèng: baøn laø vieân ñaù to lôùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøn laø gioáng nhö caên cöù, nôi ôû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaïch thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøng maïc.

Chuù trôû: Ngöôïc laïi aâm treân chu höïu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø trôû trôï.

Ñaûnh tín: aâm tín. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tín laø caùi thoùp treân ñaàu che laïi, chöõ töôïng hình. Vaên coå vieát chöõ tín. Nay trong boån kinh vieát chöõ tín laø vaên thöôøng hay duøng.

Ngaân khoaùng: Ngöôïc laïi aâm quang maõnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoaùng goïi laø ñoàng, chì, quaëng moû nguyeân chaát; chöõ vieát töø boä thaïch, thanh hoaøng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 12

Thao ñaïi haûi thuûy: Ngöôïc laïi aâm treân dieâu tieåu. Thao töùc duïng cuï ñöïng röôïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi coái vaø chaøy; chöõ vieát töø boä qua ñeán boä cöõu hoaëc laø vieát chöõ ñaïm, cuõng vieát chöõ ñam. Boån kinh vieát (T563) chöõ tuïy laø chaúng phaûi nghóa kinh raát traùi ngöôïc, vaø raát xa vaäy.

Luy khoå: Ngöôïc laïi aâm treân luy nguy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: luy laø gaày yeáu. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: beänh, keùm thieáu. Quaûng Nhaõ cho raèng: raát moõi meät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaây oám; chöõ vieát töø boä döông thanh luy.

Kieát quyeát: Ngöôïc laïi aâm duïc duyeät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quyeát laø ñoaïn lìa, cuõng vieát chöõ quyeát naøy goïi laø caét ra. Nay noùi khieán cho taát caû tai aùch ñeàu ñoaïn lìa maø ñöôïc kieát töôøng, thanh löông vaäy. Boån kinh vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ quyeát naøy, töùc laø nghóa con ngöïc chaïy nhanh, thuoäc boä maõ cuõng thuoäc nghóa con ngöïc ñöïc oám yeáu. Saâu xa maát ñi nghóa kinh.

Noân ngaãu sao: Ngöôïc laïi aâm treân noät ñoán, vieát ñuùng laø chöõ noän naøy. Ngöôïc laïi aâm nguõ haäu goïi laø goác hoa sen, ngöôïc laïi aâm döôùi sao saøo, goïi laø ngoïn hoa sen.

Tö khí: Ngöôïc laïi aâm treân töï töù. Tröông Tieån chuù giaûi saùch Khaûo Thanh raèng: loaïi baèng saùnh, coäng theâm laáy thaïch döôïc boû vaøo maø coù maøu saéc oùng aùnh. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñeàu töï boä ngoõa thanh thöù, cuõng vieát chöõ töù. Nay trong kinh vieát chöõ töø laø teân loaïi ñaù, laø khoâng theå laø caùi bình ñeå ñöïng thuoác ñöôïc vaäy.

Phuùc maãn: Ngöôïc laïi aâm heà vaãn.

Khaån tieäp: Ngöôïc laïi aâm treân kieát vaãn. Saùch Khaûo Thanh ghi raèng: khaån caáp hoaëc laø vieát chöõ chaån ngöôïc laïi aâm döôùi tieàm dieäp.

Dieän can: Ngöôïc laïi aâm can haûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: can laø maët maøu saéc ñen; chöõ vieát töø boä bì thanh can, cuõng vieát chöõ can. Nay trong boån kinh vieát töø boä haéc vieát thaønh chöõ can, tuïc duøng laø chaúng phaûi.

Minh huyønh: Ngöôïc laïi aâm huyønh quyùnh. Vaên tröôùc trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Chi tieát: AÂm treân laø chi, vaên tröôùc trong quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Da hoä: Ngöôïc laïi aâm vöu cöùu. Khoång Töû cho raèng: hoä ñoù laø trôï giuùp, laø ñöôïc söï trôï giuùp phoø hoä cuûa trôøi, trôøi ban phöôùc. Chöõ trôï ñoù

noùi theo caùch khaùc laø ñieàu toát laønh töø trôøi hoä trôï cho, chaúng coù ñieàu gì laø khoâng lôïi laïc toát ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thò thanh höõu aâm thò laø aâm kyø.

Nieát söùc: Ngöôïc laïi aâm nieân kieát. Tröôùc trong quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Huyeàn Tích: AÂm treân laø huyeãn, aâm döôùi thaát dieäc.

Huaân phuùc: Ngöôïc laïi aâm treân huaán vaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huaân hun löûa khoùi bay leân, chöõ vieát töø boä haéc ñeán boä trieät. Kinh vaên vieát chöõ huaân laø vaên thöôøng hay duøng ñaõ laâu roài neân khoâng theå naøo söûa ñoåi ñöôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi phong phuù.

Moâ hoïa: Ngöôïc laïi aâm treân voâ hoà. Kinh vaên vieát chöõ maïc, nghóa laø chöõ moân maïc, aâm maïc laø chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Maõ naûo: AÂm treân laø maõ, aâm döôùi laø naûo.

Caáp phöôïc: Ngöôïc laïi aâm treân tam traùp, Ngöôïc laïi aâm döôùi voâ

khaû.

Hyû du: Ngöôïc laïi aâm du chu goïi laø vui veû. Vaên tröôùc trong quyeån

thöù chín ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Trong kinh vaên vieát chöõ du öu, ñaëc bieät maát ñi nghóa kinh vaên.

Caûnh giaùc: Ngöôïc laïi aâm treân kinh aûnh. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: caûnh laø khôûi leân nhaéc nhôû. Quaûng Nhaõ cho raèng: khoâng an. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh caûnh.

YÙ chæ: Ngöôïc laïi aâm chi söû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chæ yù yù nghó, chöõ vieát töø boä taâm thanh chæ, cuõng vieát chöõ chæ.

Chieâm saùch: AÂm saùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaên coå vieát chöõ saùch. Kinh vaên cuõng vieát chöõ saùch laø chaúng phaûi aâm chu, goïi laø caây truùc yeáu meàm ngaõ theo chieàu gioù, chaúng phaûi yù nghóa cuûa kinh.

Beå ñieám: Ngöôïc laïi aâm treân ñeå leà. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñeå laø nhaø cuûa trieàu ñình laøm taïi kinh söû ñeå cho caùc chö haàu ôû moãi khi ñeán trieàu kieán Thieân töû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc nhaø cuûa quoác gia, chöõ vieát töø boä aáp thanh ñeå.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 13

Phoå bieán: AÂm treân laø phoå. Kinh vaên vieát chöõ phoå laø teân cuûa doøng soâng, chaúng phaûi nghóa kinh.

Baïch thaáu: Ngöôïc laïi aâm thaâu laäu. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaáu laø hieåu roõ, thoâng suoát. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát boä xöôùc thanh tuù.

Trieäu khieån: Ngöôïc laïi aâm khieån chieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieån laø traùch phaït, quôû traùch, vaën hoûi tra xeùt; chöõ vieát töø boä ngoân thanh khieån aâm traùch ngöôïc laïi aâm truùc caùch.

Sung duyeät: AÂm duyeät, vaên tröôùc trong quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích xong.

Thæ ñòa: Ngöôïc laïi aâm treân ñinh giaùc caét ñöùt, döùt haún.

Saùt truï: Ngöôïc laïi aâm treân: saéc giôùi, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, ngöôøi dòch kinh tuøy yù vieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi chu luõ.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 14

Chu chöôùng: Ngöôïc laïi aâm chöông nhöôïng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöôùng laø ngaên caùch, che ñaäy, hoaëc vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ chöôùng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh chöông. Chöõ chöôùng cuõng coù giaûi thích theo bình thanh, cuõng duøng ñoàng thanh khöù. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ chöôùng laø chaúng phaûi khoâng thaønh chöõ.

Quaéc toaøn: Ngöôïc laïi aâm treân qui caùch, ngöôïc laïi aâm döôùi toaùn hoaït. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaùn laø naém giöõ, caàm naém. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ toaùt naøy töø boä thuû thanh toái.

Vi quaùn: Ngöôïc laïi aâm quan hoaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaùn laø xuyeân suoát qua, cuõng goïi laø maëc aùo. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hoaøn, maéc aùo giaùp, caàm binh khí; chöõ vieát töø boä thuû thanh hoaøn. Kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ quaùn quaùn laø thoùi quen, chaúng phaûi yù nghóa cuûa kinh.

Leä nhôn: Ngöôïc laïi aâm treân leâ ñeá. Quaûng Nhaõ cho raèng: leä laø ñeïp.

Trong quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Duïc döôïc: Ngöôïc laïi aâm treân dung tuùc, ngöôïc laïi aâm döôùi döông chöôùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: duïc döôïc laø aùnh löûa chaùy saùng röïc rôõ. Bì Thöông cho raèng: löûa chaùy döõ doäi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä hoûa thanh duïc döôïc.

Caên ngoät: Ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ coát.

Nha sanh: Ngöôïc laïi aâm treân nhaõ da, caây coû baét ñaày naåy maàm. Nhöït töï: Ngöôïc laïi aâm treân nhôn chaát, aâm chöõ Phaïn.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 15

Khieám thaëng: Ngöôïc laïi aâm thöøa chöùng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaëng laø dö thöøa.

Baïo nga: Ngöôïc laïi aâm treân bao maïo, bao maïo tieáng Phaïn. Baûng aán: Ngöôïc laïi aâm treân baøng giaûng.

Quyeån thöù nhaát, quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

Soùc aán: Ngöôïc laïi aâm treân söông troùc vieát ñuùng laø chöõ soùc naøy. Tæ ña haø Ngöôïc laïi aâm treân tö töû, aâm döôùi laø ña, tieáng Phaïn. Ñöôøng

Huyeàn Trang giaûi thích raèng soâng Hoaøng haø.

Thaêng toïa: Ngöôïc laïi aâm treân thöùc chöng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thaêng laø böôùc leân, leân cao. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieán leân cao. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä vieát töø boä phuï ñeán boä thoå thanh thaêng.

Thaûng xuùc: Ngöôïc laïi aâm treân thang laõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaûng thoát, ñoät nhieân. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh thaûng, aâm ñoät laø aâm ñoät.

Næ nieát: Ngöôïc laïi aâm nieân kieát.

Duyeân ngoaïi: Treân laø chöõ duyeân, khöù thanh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: duyeân laø ñöôøng vieàn ôû aùo, duøng ñeå trang söùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh duyeân. Kinh vaên vieát truyeän laø teân vò quan hoï Taøo, chaúng phaûi nghóa kinh, aâm truyeän, nguyeän laïi aâm thoan loaïn.

Hoaøng truøng: Ngöôïc laïi aâm treân hoaøng, ngöôïc laïi aâm döôùi truïc

dung.

Ñaïp giaû: Ngöôïc laïi aâm treân ñaøm laïp, chöõ giaû döôùi laø boä baïch.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 16

AÅm thaáu: Ngöôïc laïi aâm söu tröùu, laáy nöôùc trong chaäu taåy röûa. Tam cuùc: Ngöôïc laïi aâm cöu luïc.

Baøn keá: AÂm döôùi laø keá. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: keá laø buùi toùc treân ñaàu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tieåu thanh kieát.

Tieät thaân: AÂm treân tieát. Quyeån thöù baûy ñaõ giaûi thích roài.

Thuaàn baïch: Ngöôïc laïi aâm treân thuøy luaân. Saùch Khaûo Thanh cho

raèng: thuaàn laø ñeïp maøu saéc khoâng pha taïp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ñeïp, toát ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh thuaàn. Kinh vaên vieát töø boä daäu vieát thaønh chöõ thuaàn laø chaúng phaûi.

Ñieäp lôïi: AÂm dieät.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 17

Ñoä löôïng: Ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng laïc. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: ñoä laø ñaùnh giaù, phaùn ñoaùn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: phaùn ñoaùn ñoä löôïng vaät naëng nheï toát xaáu. Theo Taû Truyeän cho raèng: trong loøng coù theå phaùn xeùt, cheá ra yù nghóa ño löôøng goïi laø ñoä. Saùch Thuyeát Vaên cho cheá ra pheùp taéc laøm ñaûo ngöôïc laïi; chöõ vieát töø boä höïu ñeán boä thöù, thanh tónh. Kinh vaên vieát chöõ ñoä naøy laø chaúng phaûi, döôùi chaùnh theå laø löôïng ngöôïc laïi aâm löïc.

Phoùng hoïc: Ngöôïc laïi aâm treân phöông voõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phoûng laø baét chöôùc. Saùch Vaän Löôïc cho raèng: phoûng laø hoïc theo, ngöôïc laïi aâm döôùi haøo giaùo haøo giaøo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: hoïc laø daïy. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä chi thanh hoïc.

Coân ñoän: Ngöôïc laïi aâm treân hoàn oån, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoän oån. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: coân ñoän laø loaïi ngöôøi khoâng bieát gì heát, toái taêm, ngu muoäi khoâng thoâng suoát. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhôn ñeàu laø thanh coân ñoän. Theo kinh vaên vieáttöø boä thuûy vieát thaønh chöõ coân ñoän, ñeàu laø teân cuûa doøng soâng.

Khinh nöõ: Ngöôïc laïi aâm treân kieâu kinh. Laïi cuõng laø aâm nhaõ canh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khinh nga teân cuûa ngöôøi con gaùi quí toäc, teân cuûa phu nhôn vua Haùn Vuõ Ñeá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toát ñeïp laâu daøi; chöõ vieát töø boä nöõ, thanh khinh. Kinh vaên vieát chöõ dieâu laø chaúng phaûi.

Tu nhuïy: Ngöôïc laïi aâm treân töông du. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhuy thuûy. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: nhuïy hoa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nuï hoa môùi moïc, môùi nhuù leân, nhoâ leân; chöõ vieát töø boä thaûo thanh nhuïy. Kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ nhuïy laø chaúng phaûi, aâm nhuïy ñoàng vôùi aâm treân.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 18

Kieâu cuoáng: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieâu yeâu. Coá Daõ Vöông cho raèng: giaû xöng danh laáy laøm kieâu, cuõng goïi laø vu, vu khoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây chieân ñaøn, chöõ vieát töø boä thuû thanh kieâu. Kinh vaên vieát chöõ kieâu laø trang vuõ, söùc maïnh chaúng phaûi nghóa kinh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quæ huoáng. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: cuoáng laø khinh khi. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: laø laøm meâ hoaëc ngöôøi khaùc. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh cuoáng.

Kíp baø la: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieáp, tieáng Phaïn, caùi ñaàu ngöôøi. (T564) Meã thieáu: Ngöôïc laïi aâm chí chieåu, vieát ñuùng laø chöõ mieán.

Lieân töû nhöông: Ngöôïc laïi aâm nhöông chöông. Saùch Töï Thö cho raèng: nhöông laø ruoät döa. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä qua thanh nhöông, kinh vaên vieát chöõ nhöông naøy laø chaúng phaûi.

Ñieåm tín: Ngöôïc laïi aâm tan taán, vaên thöôøng hay duøng, vieát ñuùng laø chöõ chöõ töôïng hình.

Khieát khieát: AÂm treân laø kieát, ngöôïc laïi aâm döôùi ñình kích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taåy röûa, queùt doïn saïch seõ; chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñòch.

Yeån ngoïa: Ngöôïc laïi aâm tieán hieån. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: yeån laø nghæ ngôi. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngöûa leân, ngöng laïi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhôn thanh yeån, kinh vaên vieát chöõ yeån naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi nguõ quaù. Saùch vaên Töï ñieån noùi raèng: che ñaäy, döøng nghóa; chöõ vieát töø boä nhôn thanh thaàn. Laáy yù laø ngöôøi nghæ ngôi laø phaûi naèm xuoáng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 19

Traùch thuû: Ngöôïc laïi aâm treân tröông caùch. Traùch laø môû ra, tröông leân. Traùch cuõng coù nghóa hình phaït phanh thaây, xeù ra. Cuõng coù nghóa duøng ngoùn tay caùi, ngoùn tay giöõa maø caân löôøng troïng naëng nheï, goïi laø löôøng caân.

Toâ oân: Ngöôïc laïi aâm oân khoån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oân laø chìm choã nöôùc caïn; chöõ vieát töø thuû thanh oân.

Giai ñaøn: Ngöôïc laïi aâm baøng maïc. Tröông Tieån chuù giaûi saùch Khaûo Thanh raèng: ñoaøn laø vo troøn, cuõng goïi laø baùm dính vaøo. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñoaøn laø chaúng phaûi.

Tröôùc ñaøo: Ngöôïc laïi aâm tröông löôïc.

Haønh ñoùa: Ngöôïc laïi aâm treân haïnh canh: Töï Thö cho raèng: thaân cuûa caây coû, thöôøng chæ duøng ñeå goïi thaân thaûo, coøn thaân moäc goïi laø canh. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ quaû. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: ñoùa laø hoa nôû treân caây chuøm chuøm; chöõ vieát töø boä moäc, chöõ töôïng hình. Nay trong kinh vieát töø boä dó vieát thaønh chöõ ñoùa laø sai laàm chaúng phaûi.

Thuï thaân: Ngöôïc laïi aâm treân phuø nhuõ, aâm döôùi laø thaân.

Sô quaûn: AÂm treân laø sô, aâm döôùi loan baûn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buoäc laïi, keát laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát taâm boä mòch thanh quan.

Quaùn tieát: Ngöôïc laïi aâm treân quan hoaùn, aâm döôùi laø tieát.

Oaùn chuyeån: Ngöôïc laïi aâm treân oaùn nguyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: oaùn chuyeån laø töø töø naèm xuoáng nghæ ngôi; chöõ vieát töø boä tòch, chöõ ngoïa ñaõ coù giaûi thích roài. Kinh vaên vieát chöõ oaùn naøy laø chaúng phaûi, aâm tieát laø aâm tieát.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 20

Tranh töû chi: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröïc canh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioáng nhö loaïi quít, maø laïi lôùn hôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi cam; chöõ vieát töø boä moäc, thanh ñaêng. Kinh vaên vieát töø boä tranh vieát thaønh chöõ tranh laø chaúng phaûi.

Voâ giaùn: Ngöôïc laïi aâm giaûn khoan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giaùn laø ngaên caùch, cuõng laø taïp loaïn. Taû Truyeän cho raèng: giaùn laø khoaûng giöõa ngaên caùch laãn loän vôùi nhau.

Truø laïc: Ngöôïc laïi aâm treân truï löu. Quaûng Nhaõ cho raèng: truø laø daøy ñaëc; chöõ vieát töø boä hoøa thanh truø. Ngöôïc laïi aâm döôùi lang caùc. Thích Danh cho raèng: laïc laø töø söõa maø laøm phoù maùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: töông, nöôùc töông. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä daäu, thanh caùc.

Lieân mieân: Ngöôïc laïi aâm treân lieãn nhieân, ngöôïc laïi aâm döôùi mieän tieân. Theo Thanh loaïi cho raèng: lieân mieân laø khoâng döùt heát. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: lieân laø noái laïi lieân tieáp nhau; chöõ vieát töø boä nhó, lieân laø ñaàu moái giaùp nhau, giöõa xöông maù, xöông haøm; chöõ vieát töø boä mòch boä ty ty laø sôï chæ, laáy sôïi chæ maø noái keát laïi vôùi nhau khoâng döùt tuyeät. Chöõ mieân töø boä mòch thanh mieân.

Phieâu xí: Ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi si chuù, phieâu xí ñeàu laø caùi phöôùn, caùi phan. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: naém giöõ moät laù phöôùn maøu ñoû, hai chöõ ñeàu töø boä caân ñeàu thanh phieâu xí. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phieâu laø chaúng phaûi vaäy, chöõ xí cuõng vieát chöõ chí nghóa cuõng ñoàng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 21

Hình ngoâ: Ngöôïc laïi aâm ngu cuû. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngoâ laø bao dung.

Chöôùng ngaïi: Ngöôïc laïi aâm treân chöông hoä, ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ aùi. Vaên tröôùc trong quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích roài.

Laïi baùc taùc: Ngöôïc laïi aâm treân. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: laïc noái quaán quanh. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø quan aûi ñeán Ñoâng Chu, Laïc Haøn, Nguïy quaán vaây quanh laø laïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh caùc. Kinh vaên vieát chöõ laïc naøy laø chaúng phaûi, keá laø aâm baùc. Kinh vaên vieát chöõ baùc naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng caùc.

Phoå thao: AÂm giöõa laø thaûo. Kinh vaên vieát chöõ thaûo naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoâ quaû.

Tieâm baùt: Ngöôïc laïi aâm bieán dieâm, aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: trieâm cuõng gioáng nhö laø saéc beùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh thieät, ngöôïc laïi aâm döôùi baùt maït. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: baùt laø chuyeån xoay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh phaùt. Kinh vaên vieát chöõ baùt naøy laø chaúng phaûi.

Cöù ngaïo: Ngöôïc laïi aâm treân cö ngöï, ngöôïc laïi aâm döôùi ao caùo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: cöù laø khoâng cung kính. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngaïo maïn, khinh thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cöù laø khoâng toân troïng, hai chöõ ñeàu töø boä nhôn ñeàu laø thanh cöù ao.

Haøm haïi: Ngöôïc laïi aâm treân ngang caûm. Vaên tröôùc trong quyeån thöù chín ñaõ giaûi thích roài.

Kieân trí: Ngöôïc laïi aâm trì chí. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: trí laø daøy ñaëc. Quaûng Nhaõ cho raèng: trí laø theâm vaøo. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh chí.

Thaåm tri: Ngöôïc laïi aâm thaâm naåm. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thaåm laø nhìn xuoáng, troäm nhìn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh ñaøm. Theo phaùn xeùt maø bieát ñaây laø traùi ngöôïc, vieát ñuùng laø chöõ thaåm naøy, thaåm laø hieåu roõ töôøng taän, xem xeùt kyõ caøng, yù nghóa bao haøm chaân lyù.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 22

Tuûng thuï: Ngöôïc laïi aâm treân laø tuùc duõng, nghóa ñuùng hôïp laø vieát chöõ tuûng, tuøng nghóa laø treân cao, ngöôïc laïi aâm döôùi thuø nhuû, vieát ñuùng laø chöõ thuï naøy.

Thaáp pheá ña: Ngöôïc laïi aâm treân thaâm nhaäp, aâm giöõa laø tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: maøu traéng.

Nhó ñang: Ngöôïc laïi aâm ñaûng laõng.

Mieät tha: Mieân kieát, xem thöôøng, khinh nhôøn, aâm dò, ngöôïc laïi aâm di ñòa.

Y trích: AÂm treân laø y. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: y laø xanh toát, cuõng laø nghóa toát laønh thay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khuyeån thanh kyø.

Taùo quaùn: AÂm treân taûo aâm döôùi laø quan hoaùn.

Ñoá bò: Ngöôïc laïi aâm treân ñoâ coá. Trong quyeån thöù naêm tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bò mi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: bò laø nònh hoùt, loøng hieåm aùc, rieâng tö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh bì.

Taàn xuùc: Ngöôïc laïi aâm treân taån taân. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû luïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: taàn xuùc laø lo buoàn, phieàn muoän khoâng vui. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ taàn naøy giaûi thích nghóa cuõng ñoàng.

Tö vó: ngöôïc laïi aâm treân töû tö. Ngöôïc laïi aâm döôùi vi uûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tö thaùi vó laø to lôùn laï luøng, chöõ vieát töø boä nhôn thanh vi.

Huaát nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân laø huaân töôùc. Tieát Toâng cho raèng: nhanh choùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng mieäng maø thoåi leân, coù

choã thoåi hôi vaøo, chöõ vieát töø boä khieám thanh ñoaïn.

Chaáp phöôïc: Ngöôïc laïi aâm treân chöôùc laäp.

Nhuaän tinh: Ngöôïc laïi aâm treân nhuaän thaâu, nhuaän laø con maét lay ñoäng, chöõ vieát töø boä muïc thanh nhuaän.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 23

Caûi nhieãu: Ngöôïc laïi aâm toâ hoàng. Taùi quyeàn: AÂm quyeàn.

Baø tyû næ: AÂm giöõa tö thöû, aâm döôùi ni trinh, tieáng Phaïn.

Keá lôïi chæ la: AÂm chæ, ngöôïc laïi aâm kieát dó, aâm la laø aâm la, tieáng Phaïn. Teân cuûa Ñaïi söù giaû trong boä kinh Kim Cang.

Hoaûng döôïc: AÂm döôïc.

Hyù luaän: Ngöôïc laïi aâm treân hy kyø, kinh vaên vieát töø boä hö vieát thaønh chöõ hyù laø chaúng phaûi.

Baùng ñoäc: AÂm ñoäc.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 24

Phi ñoä: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng laïc, vaên tröôùc trong quyeån thöù möôøi baûy ñaõ giaûi thích roài.

Thao phan: Ngöôïc laïi aâm treân thaûo ñao, ngöôïc laïi aâm döôùi phan

maïn.

Xoa ñang: Ngöôïc laïi aâm treân sôû giai.

Nghieãm nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân nghieâm yeåm. Theo Mao Thi

Truyeän cho raèng: duøng ñoà trang söùc ñeå trang nghieâm nôi thaân cho nhaân daân chieâm ngöôõng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø toát ñeïp; chöõ vieát töø boä nhôn thanh nghieâm. Kinh vaên vieát chöõ nghieâm ñoàng vôùi aâm treân laø chaúng phaûi ñoàng nghóa vôùi nghieãm nhieân.

AÙm aù: Treân chöõ aùm, ngöôïc laïi aâm döôùi ñieåu nhaõ. Kinh vaên vieát chöõ aù naøy laø chaúng phaûi.

Baû tích: Ngöôïc laïi aâm treân ba ma, ngöôïc laïi aâm döôùi taát dieäc.

Caùc thang: AÂm thaêng.

AÙi ñaõi: AÂm treân laø aùi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaïi.

Nhu nhuyeãn: Ngöôïc laïi aâm nhi luyeán. Trong kinh vieát chöõ nhuyeãn laø vaên thöôøng hay duøng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 25

Thaáu hoäi: Ngöôïc laïi aâm treân thöông haäu. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: tuï hôïp, gom goùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc ñoïng laïi ôû treân, chöõ vieát töø boä thuûy thanh thaáu.

Thaân taån: Ngöôïc laïi aâm töø taán. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: ñoát löûa chaùy coøn dö laïi tro taûn goïi laø taån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh duaät thoâng duïng vieát chöõ taån. Kinh vaên vieát chöõ taån naøy laø sai.

Hao vi: Ngöôïc laïi aâm treân cao ñaùo. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: hao laø toån thaát. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: laø tieâu hao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoøa thanh mao.

Nguyeân ñaø: AÂm treân laø nguyeân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con ba ba, ngöôïc laïi aâm döôùi: luïc haø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc, hình noù gioáng nhö con raén moái maø lôùn hôn daøi 5-6 thöôùc nguyeân ñaø, hai chöõ ñeàu töø boä maõnh, ñeàu thanh nguyeân ñaø, aâm ñaø laø aâm na töø chöõ ñan ñoù laø chaúng phaûi vaäy.

Quy mieät: Ngöôïc laïi aâm treân quyû vi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quy laø tieàn teä ngaøy xöa. Con ruøa xöông ngoaøi, thòt ôû beân trong. Theo con ruøa caùi ñaàu noù cuøng vôùi taùnh roäng lôùn ñoàng vôùi trôøi ñaát, khoâng coù vai gaùnh vaùc maø maïnh meõ, thuoäc loaïi ba ba, ruøa, laáy noù oai theá maïnh meõ, gioáng nhö coù boán chaân, coù moät ñaàu vaø ñuoâi; Ngöôïc laïi aâm döôùi ty dieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc; chöõ vieát töø boä maõnh thanh teä, kinh vaên vieát töø boä ngö vieát thaønh chöõ mieät vaên thöôøng hay duøng.

Kinh ngao: Ngöôïc laïi aâm treân kòch kinh. Loaïi caù kình lôùn trong bieån, aâm döôùi laø ao. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: con ruøa lôùn. Trong Lieät truyeän cho raèng: coù loaïi ruøa lôùn raát linh thieâng, treân löng coù vaùc quaû nuùi Boàng lai maø ñuøa giôõn trong bieån. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõnh thanh ao.

Ngheâ ngö: Ngöôïc laïi aâm treân ngheâ keâ. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: ngheâ laø loaïi caù lôùn. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ngheâ laø loaïi caù gioáng nhö caù treâ, coù boán vi nhö caù treân nhoû, lôùn ñoù laø daøi taùm chín thöôùc. Nay Giang ñoâng goïi laø dòch, Kinh chaâu goïi laø thaùp. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä ngö thanh ngheâ, aâm thaùp ngöôïc laïi aâm thang laïp.

Baøn kieåu: AÂm döôùi laø hieåu. Töï xuaát yù vieát khoâng thaønh chöõ.

Saân khueå: Ngöôïc laïi aâm treân chuûy chaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi höùa

giaûi.

Haøm teà: Ngöôì dòch kinh ôû quyeån cuoái töï yù aâm laø haøm teå. Soaùi Nhó

Ñoã soaïn, taïo chöõ. Kim traàn thoân söu taàm, baøn luaän chöa xeùt roõ haøm teå laø töø ngöõ naøo, nghóa ra sao?

Maät moäc: AÂm maät.

Beä ma töû: Ngöôïc laïi aâm treân beá meâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: beä ma laø teân cuûa loaïi coû. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä thaûo vieát laø chöõ beä.

Maït xaø taát ñaøn: Aâm xaø laø aâm si, tieáng Phaïn.

Töï ñoäc: AÂm treân laø töï, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng loäc.

EÁ maïc: Ngöôïc laïi aâm treân khaån keá. Trong con maét bò che, aâm döôùi laø maïc, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh maïc.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 26

Hoä dueä: ngöôïc laïi aâm treân ñoâ coá, chöõ vieát töø boä hoä kinh vieát töø boä thaïch laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi di teá.

Kính thuùc: AÂm thuïc.

Tuõng bieán: Ngöôïc laïi aâm treân tuùc duõng döôùi laø chöõ bieán, chöõ vieát töø boä phoäc thanh bieán aâm bieán laø aâm luyeán.

Hoä khieát: Ngöôïc laïi aâm khoâ kieát.

Thaân mao tuùng thuï: AÂm tuùng laø aâm tuùc duõng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: tuùng laø giöït mình, kinh sôï. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh tuùng.

Nhaân uaân: AÂm treân laø thuaán, vaên thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø chöõ thuaán.

Haáp haùm: Ngöôïc laïi treân haâm caäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: haáp laø

uoáng vaøo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh caäp, ngöôïc laïi aâm döôùi haøm caûm. Quaûng Nhaõ cho raèng: haùm laø aên. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu thanh caûm. Theo Thanh Loaïi cho raèng: hoaëc laø vieát chöõ haùm.

Kính saùch: Ngöôïc laïi aâm treân kinh aûnh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: kính laø ngaên caám. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: kính sôï daây cöông, môû sôïi daây cöông ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh kính, ngöôïc laïi aâm döôùi sô caùch.

Laâu beänh: Ngöôïc laïi aâm treân laâu haàu.

Tröng khoái: Ngöôïc laïi aâm treân traéc laêng, ngöôïc laïi aâm döôùi khoâi ngoaïi.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 27

Maïn tinh: Ngöôïc laïi aâm treân laø maõn baøn, ngöôïc laïi aâm döôùi tænh doanh. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ñoâng Sôû goïi laø teân chung rau caûi baép, Ñoâng Taây goïi laø cuû caûi. Nay vaên thöôøng hay duøng cuõng goïi laø cuû caûi. Laõ Thò Xuaân Thu cho raèng: loaøi rau caûi xanh toát, coù ñaày ñuû cuû nhoâ xanh toát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo thanh thanh.

Chöôùc soâ: Ngöôïc laïi aâm treân chöông nhöôïc, ngöôïc laïi aâm döôùi sôû

vu.

Khoûa söu: Ngöôïc laïi aâm treân hoa ngoõa. Khoûa laø ñeå loä baép thòt ra

ngoaøi, voán aâm loõa quaû, xöa aâm laø chaát. Nay laáy laøm nghi ngôø, khi ngöôøi noùi thì phaûi traùnh ñi, cho neân coù aâm treân laø nhó, cuõng vieát chöõ luy khoûa, nghóa cuõng ñoàng nhau, ngöôïc laïi aâm döôùi thaáu söu, chöõ vieát ñuùng theå.

Ngöu nieäu: Ngöôïc laïi aâm ninh dieäu vaên thöôøng hay duøng vaø saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ nieäu naøy nghóa laø con ngöôi ñi tieåu tieän; chöõ vieát töø boä vó ñeán boä thuûy, cuõng vieát chöõ nieäu naøy.

Giaùo trung: Ngöôïc laïi aâm giao hieäu.

Huyeãn ñoäng: Ngöôïc laïi aâm treân huyeàn quyeân. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: huyeãn hoaëc. Coá Daõ Vöông cho raèng: huyeãn aûo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh huyeàn.

La xaùc: Ngöôïc laïi aâm giang oác.

Khuùc khu: Ngöôïc laïi aâm treân cuùc cung. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: khu laø thaân theå, thaân mình, gioáng nhö laø daùng veû sôï seät, kính caån,

kheùp neùp; chöõ vieát töø boä bao thanh khu aâm bao laø aâm bao.

Khuaát khöù: Ngöôïc laïi aâm quaàn uùy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø ñaøo xuyeân qua, ñoaïn lìa, ñaøo boû ñi ñaát xaáu. Kinh vaên vieát töø boä giaùc, vieát thaønh chöõ quyeát, ngöôøi dòch kinh duøng chöõ sai laàm.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 28

Khai phaåu: Ngöôïc laïi aâm treân phoå haäu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phaåu laø phaân ôû trong ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phanh ra; chöõ vieát töø boä ñao thanh boä, aâm boä ngöôïc laïi aâm tha khaåu.

EÁ chöôùng: Ngöôïc laïi aâm treân khaån leä. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: eá laø che laáp. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi laø che phuû leân, duøng böùc maøn che chaén ngang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä vuõ thanh aâm eá ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhöông, vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Tieân phuùc: Ngöôïc laïi aâm treân tieân dieän, vieát ñuùng laø tieân, nay vieát chöõ tieân.

Hieån huyeàn: Ngöôïc laïi aâm huyeàn huyeãn. Bì Thöông cho raèng: huyeãn laø aùnh löûa saùng röïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chieáu saùng roõ raøng; chöõ vieát töø boä hoûa thanh huyeàn.

Traùm chi: Ngöôïc laïi aâm treân traûm haõm. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: traùm laø laáy vaät chaám nöôùc cho thaám vaøo beân trong, chöõ vieát töø boä thaûo ñeán chöõ traùm.

Mieán nieâm: Ngöôïc laïi aâm treân mieân phieán, aâm döôùi laø hoà. Tröông Tieån chuù giaûi saùch Khaûo Thanh raèng: duøng boät gaïo vaø boät mì ñem naáu, khuaáy laøm hoà coù theå daùn hình vaøo vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieâm laø daùn dính vaøo; chöõ vieát töø boä thöõ thanh coå vieát thaønh chöõ nieâm. Theo Thanh Loaïi cho raèng: vieát chöõ nieâm cuõng vieát chöõ nieâm, kinh vaên vieát töø boä maïch vieát thaønh chöõ hoà, cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 29

Tieâu thöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân tieåu dieâu, ngöôïc laïi aâm döôùi thöông nhöôïc.

Sai löï: Ngöôïc laïi aâm treân thaùi taøi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: sai laø nghi ngôø. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: oaùn giaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khuyeån thanh thanh.

Quaù chuøy: Ngöôïc laïi aâm treân traéc qua. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaù laø nhöõng loùng maéc cuûa caây coû, duøng laøm roi quaát ngöïa. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh. Kinh vaên vieát chöõ quaù aâm hoa, laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoïa chuy.

Meã ñan la: Ngöôïc laïi aâm ña ngaõ, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: thaây cheát.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC QUYEÅN 30

Hy hyù: Ngöôïc laïi aâm treân hyû nghi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: laø vui veû, cöôøi ñuøa. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh hyû, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hy kyù.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC ÑAØ LA NI

*Tueä Laâm soaïn - Lyù Voâ Sieåm dòch.*

Cai nhò: Ngöôïc laïi aâm treân caûi lai. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: cai laø chöùa ñuû muoân vaät. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: bao goàm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùc.

Thaùnh haïch: Ngöôïc laïi aâm hoaønh caùch. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: caùnh chim voán goïi laø haïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuoáng loâng chim, coïng loâng chim; chöõ vieát töø boä vuõ thanh caùch.

Lieân nhuïy: Ngöôïc laïi aâm nhuy duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhuïy hoa ruõ xuoáng, chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä mòch thanh nhuïy. Kinh vaên vieát chöõ nhuïy naøy laø sai laàm, aâm nhuïy ngöôïc laïi aâm taøi qui.

Ñöùc phuùc: Ngöôïc laïi aâm phuø vuï.

Quyønh ngaïc: Ngöôïc laïi aâm ngang caùc, goïi laø kieåu ngoài lieân hoa, ngoài kieát giaø. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: hoa cuûa loaøi caây coû, döôùi ñeàu coù phuï theâm ngaïc laø dö thöøa, teân cuûa loaøi hoa ngaïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeân ñeán boä nghòch ñeán boä thaûo. Kinh vaên vieát chöõ ngaïc laø vaên thöôøng hay duøng, aâm huyeân laø aâm huyeân, aâm nghòch laø aâm nghòch.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC ÑAØ LA NI

Beå leã ña: AÂm treân laø taát, tieáng Phaïn, khoâng töông ñöông. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: teân chung cuûa loaøi ngaõ quæ. Kinh vaên vieát töø khaåu vieát thaønh chöõ leã laø chuyeån löôõi ñoïc.

Canh meã: Ngöôïc laïi aâm treân canh hoaønh. Theo Thanh Loaïi cho raèng: canh laø loaïi luùa khoâng deûo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi luùa luøn; chöõ vieát töø boä hoøa thanh khanh vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ canh.

Baïch coác: Ngöôïc laïi aâm hoàng oác. Thích Danh cho raèng: coác laø sôïi tô. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây nhoû ñeå buoäc; chöõ vieát töø boä mòch ñeán coác, thanh tónh, aâm phöôïc ngöôïc laïi aâm tröïc chuyeån.

Bieån hoå: Ngöôïc laïi aâm treân bieân mieán, ngöôïc laïi aâm döôùi theå leâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: bieån hoå laø deïp moûng. Kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ bieån ñeä laø chaúng phaûi.

Dò thaàn: Ngöôïc laïi aâm treân thôøi nhó. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng caùi löôõi maø lieám thöùc aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thieät thanh dò, hoaëc laø vieát chöõ ñaø. Nay trong kinh vaên vieát chöõ ñeå laø vaên thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thuø thaâu.

Taéng hieàm: Ngöôïc laïi aâm treân taéc taêng. Kinh vaên vieát chöõ taêng naøy laø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi dieäp kieâm. Trong kinh vaên hoaëc vieát chöõ hieàm.

Uaát kim: Ngöôïc laïi aâm treân quaân vaät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: uaát kim höông laø teân cuûa loaøi coû, cuõng vieát chöõ uaát vaên thöôøng hay duøng.

Thöôùc chæ ñeå phan: Ngöôïc laïi aâm treân thöông chöôøc. Kinh vaên vieát chöõ thöôùc dòch khoâng ñuùng. Ngöôïc laïi aâm keá laø kinh dó, laïi aâm giöõa laø ñinh leã. Ngöôïc laïi aâm döôùi phuø vieân, tieáng Phaïn. Gioáng nhö loaïi côø

xí nhoû coät treân caây ñao, caây thöông laøm daáu hieäu.

Cöõu ban: Ngöôïc laïi aâm treân cöu höõu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoát löûa chaùy saùng röïc, chöõ vieát töø boä hoûa thanh cöõu, ngöôïc laïi aâm döôùi baïn maïn. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: baøn laø veát seïo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: veát thöông; chöõ vieát töø boä taät thanh baøn. Kinh vaên vieát chöõ baøn naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Taùc tieáu: Ngöôïc laïi aâm tieàu tieáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáu laø (T566)cuùng teá; chöõ vieát töø boä daäu thanh tieàu cuõng vieát chöõ tieàu.

Hieäp quaû: AÂm quaû.

Söûu mieán: Ngöôïc laïi aâm treân söu höõu duøng nöôùc hoøa khuaáy vôùi boät, vieát ñuùng laø chöõ söûu.

Ngöu phaån: Ngöôïc laïi aâm phaân vaán. Kinh vaên vieát chöõ phaån vaên thöôøng hay duøng cho raèng chaúng phaûi.

Cam phaùt: AÂm treân laø cam lam.

Lieäu lyù: Ngöôïc laïi aâm treân lieãu tieâu, vieát ñuùng laø chöõ lieäu.

Daàu laâu: Ngöôïc laïi aâm laâu ñaäu. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: laâu khoái u. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coå beù söng leân, coå bò beänh böùu; chöõ vieát töø boä taät thanh laâu.

Laïi giaùn: AÂm treân laïi aâm döôùi laø nhaøn ñeàu laø beänh phong.

Sao coâng: Ngöôïc laïi aâm treân sô giao. Quaûng Nhaõ cho raèng: sao laø ñoaït laáy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caàm giöõ; chöõ vieát töø boä kim thanh thieáu.

Taùc quyeån: Ngöôïc laïi aâm quyeän vieân, cuõng vieát chöõ quyeàn.

Nhò uyeån: Ngöôïc laïi aâm uyeån hoaùn, vieát ñuùng laø chöõ quyeàn aâm quyeån ngöôïc laïi aâm uyeån quan.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC ÑAØ LA NI TÖÏ TAÏI CHUÙ

*Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Kieát töôøng bình: Ngöôïc laïi aâm tinh minh. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: caùi chai nhoû goïi laø bình. Coá Daõ Vöông cho raèng: choã goïi laø duïng cuï ñöïng nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä bình ñeán boä phöõu thanh tinh.

Baïch tieån: Ngöôïc laïi aâm tieân tieån. Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: thieåm laø sôïi chæ xoû xuyeân qua. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä

mòch thanh tieån cuõng vieát chöõ tuyeán. Kinh vaên vieát chöõ dieân laø chaúng phaûi aâm dieân laø aâm dieân.

EÁ neâ da: Ngöôïc laïi aâm treân khaån keá, aâm giöõa neâ leã, tieáng Phaïn goïi laø maøu saéc vaøng oùng aùnh cuûa con nai. Kinh vaên vieát chöõ eá naøy laø sai.

Baïch maïn: Ngöôïc laïi aâm maõn baùn, goïi laø taám vaûi luïa khoâng coù hoa vaên, chöõ vieát töø boä mòch thanh maïn.

Tranh tieàn: Ngöôïc laïi trích canh. Kinh vaên vieát chöõ tranh laø chaúng phaûi, aâm tranh ngöôïc laïi aâm khaùch canh, thanh caàm saéc. Neáu cho raèng: chöõ tranh naøy laø gioáng thì nôi nghóa coù phaàn quaùi laï. Nay ñeàu duøng chöõ tranh nay hôi töông caän moät chuùt nôi yù nghóa, thuaän theo tuïc laø thanh khöù.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC ÑAØ LA NI TÖÏ TAÏI CHUÙ QUYEÅN TRUNG

Hoïa baûng: Ngöôïc laïi döôùi baøng giaûng. Theo Khaûo Thanh cho raèng: caây gaäy lôùn hoaëc laø vieát chöõ baùng bang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä baûng. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ baûng laø sai vaäy.

Hoïa toaøn: Ngöôïc laïi aâm thaát ñoaïn. Saùch Vaän Löôïc cho raèng: toaøn laø caây giaùo nhoû ngaén, hình nhö gioáng caây thöông maø löôõi ñao roäng hôn. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaøn goïi laø caây thuoång. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä giaùo thanh toaøn. Töï Thö cho raèng: vieát chöõ toaøn aâm toaøn ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát chöõ toaøn naøy chaúng phaûi, aâm dieân laø aâm dieân.

Saùch leä: Ngöôïc laïi aâm löïc cheá. Coá Daõ Vöông cho raèng: leä cuõng gioáng nhö laø khuyeán khích. Ñoã Döï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: cuøng nhau khuyeán khích. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä löïc thanh leä.

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC ÑAØ LA NI TÖÏ TAÏI CHUÙ QUYEÅN HAÏ

Ma ma heâ: Ngöôïc laïi aâm treân ma baø, ngöôïc laïi aâm döôùi keá heà, tieáng Phaïn, teân cuûa vò toân giaû trong kinh Kim Cang.

Nhó ñang: AÂm ñang.

Hoïa hoäi: Ngöôïc laïi aâm hoài ñoái. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoäi cuõng laø hoïa nghóa laø vó. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh hoäi.

Nhieáp hoïa: Ngöôïc laïi treân nieâm trieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieáp laø giaãm ñaïp leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh nhieáp.

Khieáp töù: Ngöôïc laïi aâm treân khieân giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieáp laø caùi röông nhoû; chöõ vieát töø boä truùc thanh khieáp. Laïi cuõng vieát chöõ khieáp naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi tö tyù. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi röông ñöïng nhieàu y phuïc goïi laø töù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truùc thanh töù.

Maäu dòch: Ngöôïc laïi aâm mao haàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mua baùn trao ñoåi haøng hoùa chöõ vieát töø boä boái thanh maäu, aâm maäu vaên coå vieát chöõ maäu. Kinh vaên vieát chöõ maäu laø vaên thöôøng hay duøng.

Canh thöïc: Ngöôïc laïi aâm thöøa chöùa, goïi laø thöïc laø troàng caây. Kinh vaên vieát chöõ thöïc naøy cuõng thoâng duïng.

Yeâu kyù: Ngöôïc laïi aâm treân yeáu nhieâu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: yeâu caàu môøi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh yeâu.

Yeåm mò: Ngöôïc laïi aâm treân yeåm dieãm. Tuïc töï cho raèng: caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, laïi döïa theo kinh vaên vieát,ngöôïc laïi aâm döôùi laø mi mi. Trong kinh Sôn Haûi cho raèng: mò laø con vaät laøm thaân ngöôøi ñaàu ñen tôùi con maét. Saùch Thuyeát Vaên vaø saùch Khaûo Thanh cho raèng: vaät tinh quaùi. Chöõ vieát töø boä quæ, cho raèng con quæ moïc loâng, ñeán boä sam vieát ñuùng laø chöõ mò naøy.

Tró laäu: Ngöôïc laïi ñaø dó. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh tró haäu, chöõ vieát töø boä taät thanh töï, ngöôïc laïi aâm döôùi laø laäu.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC THAÀN CHUÙ TAÂM

*Huyeàn Trang dòch.*

Nhuyeãn thaûo: ngöôïc laïi aâm treân nhi nhuyeãn.

Ngaän ngaïc: Ngöôïc laïi aâm treân khaát caân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ngaän laø chaân raêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùu raêng; chöõ vieát töø xæ thanh caân, ngöôïc laïi aâm döôùi ngang caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaïc laø haàm eách trong mieäng nöôùu raêng.

AÂm khoan: Ngöôïc laïi aâm khaâm quan. Bì Thöông cho raèng: khoan

laø choã taän cuøng cuûa xöông soáng ôû moâng ñít. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ khoan nghóa laø xöông ñuøi treân, chöõ vieát töø boä coát thanh khoan. Kinh vaên vieát chöõ khoan cuõng laø thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Yeân haïng: Ngöôïc laïi aâm treân giaù hieàn. Theo Thanh Loaïi cho raèng: yeân laø cuoáng hoïng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhuïc thanh nhaân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoïc giaûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haïng laø phía sau coå, chöõ vieát töø boä hieät thanh coâng.

Tieân tích: Ngöôïc laïi aâm treân lieät vieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: laø beänh, goïi laø thaân theå bò beänh caâu thuùc laïi, cong co giöït laïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát dieäu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: aên quaù no neân khoâng tieâu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ tích cuõng thoâng duïng.

Phaùo sang: Ngöôïc laïi aâm treân baøo nhi. Höùa Thuùc Troïng giaûi thích raèng: treân maët noåi muït muïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: treân maët noåi muït muïn nhoû. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä bì thanh bao, hoaëc vieát chöõ bao aâm bao, ngöôïc laïi aâm baïch mao.

Thö quyeân: Ngöôïc laïi aâm treân chöõ nhö, ngöôïc laïi aâm treân quyeän vieân. Vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Töù phöông huy: Ngöôïc laïi aâm huûy vi. Coá Daõ Vöông cho raèng: huy laø duøng ngoùn tay chæ huy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä thuû thanh vi.

Bieân coå: AÂm coå, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: coå laø löôùi voõng. Xöa Bao Hy Thò vieát chöõ kieát thaèng laø coå. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä voõng thanh coå. Kinh vaên vieát töø boä kieát vieát thaønh chöõ coå laø chaúng phaûi.

Tieåu ñöông luïy: Ngöôïc laïi aâm treân tieàu tieåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieåu laø tieâu dieät, döùt saïch, caét ra, phaân ra. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñao thanh baøo, ngöôïc laïi aâm döôùi luaät vò.

Tieâm tuùc öông: Ngöôïc laïi aâm treân tieáp lieâm. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tieâm laø gieát saïch, dieät saïch. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngaït thanh tieâm, aâm tieâm ngöôïc laïi aâm töùc lieâm.

Chuùng maïc: Ngöôïc laïi aâm vong baùc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: maïc laø beänh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taät thanh maïc.

Hoån haøo: Ngöôïc laïi aâm treân hoàn oån, vieát ñuùng chöõ hoàn naøy ngöôïc laïi aâm döôùi, hieäu giao vieát ñuùng laø chöõ haøo naøy goïi laø hoån taïp vaãn ñuïc taïp loaïn.

Maïc tích: Ngöôïc laïi aâm dö tích. Laïi cuõng laø ñaøn nhieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùng toû roõ, saùng roõ raøng; chöõ vieát töø boä nhöït thanh tích cuõng vieát chöõ tích naøy.

Giaùm ñoà: Ngöôïc laïi aâm treân lam xaùm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: giaùm laø caùi göông ñeå chieáu saùng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ giaùm naøy goïi laø caùi boàn lôùn ñeå chöùa nöôùc. Cuõng goïi laø xem xeùt caùc vieäc, cuõng goïi laø coù theå laøm göông saùng saïch, chieáu saùng töø nôi maët trang, chöõ vieát töø boä kim thanh giaùm.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC CHUÙ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Töû cöông moäc: Ngöôïc laïi aâm treân cöôøng öông. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: nuùi Anh Sôn coù raát nhieàu caây töû cöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây vang; chöõ vieát töø boä moäc thanh cöông, aâm phöông laø aâm phöông.

Haøm thuûy: Ngöôïc laïi aâm haïp giam. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: haøm laø maën, lôùp muoái maën. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: khoå töùc laø ngaøy xöa khi duøng coù tang cha meï goïi laø ñaïi haøm, khoå lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ôû phöông Baéc cho raèng vò maën; chöõ vieát töø boä loã thanh haøm.

Taùo: AÂm taûo.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÁT KHOÂNG QUYEÁN TAÙC** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Boå ña: Ngöôïc laïi aâm boå hoà teân nuùi, nuùi Boå-ña-la. Yeát di: Ngöôïc laïi aâm xöông thò.

Taùt baø: Ngöôïc laïi aâm boå haø, boà haø hai aâm. Traø ma: Ngöôïc laïi maïc ngaõ.

Ña nam: Ngöôïc laïi aâm noâ haøm.

Tuùy ña: vieát ñuùng nghi laø tuùy, ngöôïc laïi aâm sôû moät. Mai thaát: ngöôïc laïi aâm ñinh kieát.

Yeân traù: Ngöôïc laïi aâm ö nhaân. Ñòa ñeá: Ngöôïc laïi aâm thang lòch. Hieät lôïi: Ngöôïc laïi aâm hình kieát.

Caáp baø: Ngöôïc laïi aâm tang hôïp, ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå ngaõ. Suaát muï: Ngöôïc laïi aâm nöõ luïc, laïi aâm noâ coá.

A kieát: Ngöôïc laïi aâm kyø aát.

Traø ñaù: Ngöôïc laïi aâm laït giaù.

Yeân heà: Ngöôïc laïi aâm hoà heà, döïa theo chöõ goïi laø beänh vaøng da. Baø phuø: Ngöôïc laïi aâm phöõu quang.

Töû khoaùng: Ngöôïc laïi aâm coå maõnh, thuoäc caây baø la xaø, caây duøng ñeå laáy daøu tinh naáu daàu. Caây naøy maøu saéc raáit ñoû duøng ñeå nhuoäm vaûi v.v... ngöôøi ta laáy da caây naáu laáy nöôùc ñeå nhuoäm.

Toâng luõ: Ngöôïc laïi aâm toå toáng, goïi laø go sôïi khi deät, töùc laø deät sôïi noï (T567) vôùi sôïi kia, töùc giöõa sôïi ngang ñöøng ñeå sai thôù, cuõng goïi laø söûa chöõa, toång quaùt, chænh lyù.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT CAÀU THAØNH TÖÏU

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

■